

Gesetz-Sammlung

für die

Königlichen Preussischen Staaten.

— No. 16. —

(No. 109.) Allianz-Traktat vom 24sten Februar 1812. zwischen Seiner Majestät dem Könige von Preussen und Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, König von Italien &c., ratifizirt und in Kraft getreten am 5ten März 1812.

Sa Majesté le Roi de Prusse,
et

Sa Majesté l'Empereur des
Français, Roi d'Italie, Protec-
teur de la Confédération du Rhin,
Médiateur de la Confédération
Suisse etc. etc.,

voulant resserrer plus étroitement les
liens qui les unissent, ont nommé
pour leur Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi de Prusse,
Mr. Frédéric Guillaume Louis Baron
de Krusemark, Général-Major de
Sa Majesté le Roi de Prusse, Son
Envoyé extraordinaire et Ministre
plénipotentiaire près Sa Majesté
l'Empereur des Français, Roi d'Ita-
lie, Chevalier du grand Ordre de
l'Aigle rouge et de celui du mérite.

Et Sa Majesté l'Empereur des
Français, Roi d'Italie, Protecteur de
la Confédération du Rhin, Média-

Jahrgang 1812.

Seine Majestät der König von
Preussen,

und

Seine Majestät der Kaiser der
Franzosen, König von Italien,
Beschützer des Rheinbundes, Ver-
mittler des Schweizerbundes &c. &c.,

von dem Wunsche beseelt, die Bande,
welche sie vereinigen, noch enger zu
schließen, haben in dieser Absicht zu Ih-
ren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Seine Majestät der König von
Preussen, den Herrn Friedrich Wilhelm
Ludwig Freiherrn von Krusemark,
Generalmajor im Dienst Seiner Kö-
niglichen Majestät, außerordentlichen
Gesandten und bevollmächtigten Mi-
nister des Königs an dem Hofe Seiner
Majestät des Kaisers der Franzosen,
Königs von Italien, Ritter des großen
rothen Adler- und des Verdienstordens:

Und Seine Majestät der Kaiser der
Franzosen, König von Italien, Be-
schützer des Rheinbundes, Vermittler

II

des

teur de la Confédération Suisse, Mr. Hugues Bernard Comte Maret, Duc de Bassano, Grand Aigle de la Légion d'honneur, Commandeur de l'Ordre de la Couronne de fer, Grand Croix des Ordres de St. Etienne de Hongrie, de St. Hubert de Bavière et de la Couronne de Saxe, Chevalier de l'Ordre du Soleil de Perse de la première Classe, Grand Croix de l'Ordre de la Fidélité de Bade, l'un des quarante de la seconde classe de l'Institut impérial de France, Son Ministre des relations extérieures.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, sont convenus des articles suivant:

Art. 1. Il y aura alliance défensive entre Sa Majesté le Roi de Prusse, et Sa Majesté l'Empereur des Français, Roi d'Italie, leurs héritiers et successeurs, contre toutes puissances de l'Europe avec lesquelles l'une et l'autre des parties contractantes sont ou viendroient à entrer en état de guerre.

Art. 2. Les deux hautes parties contractantes se garantissent réciproquement l'intégrité de leur territoire actuel.

Art. 3. Le cas de l'alliance survenant et chaque fois qu'il surviendra les dispositions à prendre en conséquence par les dites parties contractantes seront réglées par une convention spéciale.

des Schweizerbundes, den Herrn Hugo Bernhard Grafen Maret, Herzog von Bassano, Groß-Kreuz der Ehren-Legion, Kommandeur des Ordens von der eisernen Krone, Groß-Kreuz des Ungerschen St. Stephans-, des Baierschen St. Huberts- und des Ordens der Sächsischen Krone, Ritter des Persischen Sonnen-Ordens erster Klasse, Groß-Kreuz des Badenschen Ordens der Treue, eins der vierzig Mitglieder der zweiten Klasse des Kaiserlichen Instituts in Frankreich, und Ihren Minister der auswärtigen Verhältnisse:

Beide nach gegenseitiger Auswechselung ihrer respektiven Vollmachten, sich über nachstehende Artikel vereinigt haben:

Art. 1. Es soll zwischen Seiner Majestät dem Könige von Preußen und Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, Könige von Italien, Ihren Erben und Nachkommen, eine Defensiv-Allianz gegen alle Mächte von Europa statt finden, mit welchen einer oder der andere der kontrahirenden Theile in Krieg verwickelt ist, oder verwickelt werden könnte.

Art. 2. Beide hohe kontrahirende Mächte garantiren sich wechselseitig die Integrität ihrer gegenwärtigen Staaten.

Art. 3. Auf den Fall, daß die gegenwärtige Allianz in Wirksamkeit kommen sollte, und jedesmal, wenn dieser Fall eintritt, werden die kontrahirenden Mächte die hiernach zu ergreifenden Maaßregeln durch eine besondere Konvention bestimmen.

Art. 4.

Art. 4. Toutes les fois que l'Angleterre attentera aux droits du commerce, soit par la déclaration en état de blocus des côtes de l'une ou de l'autre des parties contractantes, soit par toute autre disposition contraire au droit maritime consacré par le traité d'Utrecht, tous les ports et les côtes des dites puissances seront également interdits aux bâtimens des nations neutres, qui laisseroient violer l'indépendance de leur pavillon.

Art. 5. Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Berlin dans l'espace de dix jours, ou plutôt si faire se peut.

Fait et signé à Paris le vingt-quatre Février, mille huit cent douze.

Signé: Le Duc de Bassano. (L.S.)
Le Baron de Krusemark. (L.S.)

Art. 4. So oft England die Rechte des Handels beeinträchtigen wird, indem es entweder die Küsten von Frankreich oder Preußen in dem Blockadezustand erklärt, oder indem es jede andere Maaßregel ergreift, welche nicht mit dem, im Utrechter Frieden festgestellten See-Rechte übereinstimmt, werden beide kontrahirende Theile ihre Küsten und Häfen selbst gegen die Schiffe derjenigen neutralen Mächte verschließen, welche die Unabhängigkeit ihrer Flagge verletzen lassen.

Art. 5. Gegenwärtiger Traktat soll ratifizirt und die Ratifikationen sollen in Berlin in zehn Tagen, oder früher, wenn es möglich ist, ausgetauscht werden.

Abgeschlossen und gezeichnet zu Paris den vier und zwanzigsten Februar ein Tausend acht Hundert und zwölf.

gez.: der Herzog von Bassano. (L.S.)
der Freiherr von Krusemark. (L.S.)

(No. 110.) Konvention wegen wechselseitiger Auslieferung der Deserteurs zwischen Sr. Majestät dem König von Preußen und Sr. Majestät dem Kaiser der Franzosen, König von Italien &c., vom 10ten Mai 1812., ratifizirt den 22sten Mai 1812.

Sa Majesté le Roi de Prusse,
et

Sa Majesté l'Empereur des
Français, Roi d'Italie, Protec-
teur de la Confédération du Rhin,
Médiateur de la Confédération
Suisse etc. etc.,

voulant par suite de l'alliance et de

Seine Majestät der König von
Preußen,

und

Seine Majestät der Kaiser der
Franzosen, König von Italien,
Beschützer des Rheinbundes, Ver-
mittler der schweizerischen Konföder-
ation &c. &c.,

haben, um in Folge des Bündnisses

l'étroite amitié qui les unissent pour-
voir à la conservation des corps que
Leurs dites Majestés et Leurs alliés
ont rassemblés, ou pourroient à l'a-
venir rassembler pour l'objet de leurs
armemens actuels, ont à cet effet
nommé pour Leurs Plénipotentiaires,
savoir:

Sa Majesté le Roi de Prusse,
Mr. Frédéric Guillaume Louis Baron
de Krusemark, Général-Major de
Sa dite Majesté, Son Envoyé extra-
ordinaire et Ministre Plénipotentiaire
près Sa Majesté l'Empereur des Fran-
çois, Roi d'Italie, Chevalier du grand
ordre de l'aigle rouge et de celui du
mérite; et

Sa Majesté l'Empereur des Fran-
çois, Roi d'Italie, Protecteur de la
Confédération du Rhin, Médiateur
de la Confédération Suisse, Mr. Hu-
gues Bernard Comte Maret, Duc
de Bassano, Grand Aigle de la Lé-
gion d'honneur, Commandeur de l'or-
dre de la couronne de fer, Grand
Croix des ordres de St. Etienne de
Hongrie, de l'aigle noir et de l'aigle
rouge de Prusse, de St. Hubert de
Bavière et de la Couronne de Saxe,
Chevalier de l'ordre du Soleil de
Perse de la première classe, Grand
Croix de l'ordre de la fidélité de Bade,
l'un des quarante de la deuxième
classe de l'Institut Impérial de France,
Son Ministre des relations extérieu-
res; Lesquels après avoir échangé
leurs pleins-pouvoirs respectifs sont
convenus des articles suivans:

Article premier. A compter
de ce jour et pendant tout le tems où

und der engeren Freundschaft, welche
Sie vereinigen, die Erhaltung der von
Ihren Majestäten und Ihrer Allirten
zum Behuf Ihrer gegenwärtigen Rü-
stungen versammelten oder etwa noch
künftig zu versammelnden Truppenkorps
zu sichern, zu Ihren Bevollmächtigten
ernannt, nämlich:

Seine Majestät der König von
Preußen, den Herrn Friedrich Wilhelm
Ludwig Baron von Krusemark, Ih-
ren Generalmajor, außerordentlichen
Gesandten und bevollmächtigten Mini-
ster bei Seiner Majestät dem Kaiser der
Franzosen, König von Italien, Ritter
des großen rothen Adlerordens und des
Verdienstordens; und

Seine Majestät der Kaiser der Fran-
zosen, König von Italien, Beschützer des
Rheinbundes, Vermittler der schweize-
rischen Konföderation, den Herrn Hugo
Bernhard Grafen Maret, Herzog
von Bassano, Großkreuz der Ehrentre-
gion, Kommandeur des Ordens der ei-
sernen Krone, Großkreuz der Orden des
heiligen Stephans von Ungarn, des
schwarzen und rothen Adlers von
Preußen, des heiligen Hubertus von
Baiern und der sächsischen Krone, Rit-
ter des Persischen Sonnenordens erster
Klasse, Großkreuz des Badischen Or-
dens der Treue, einen der vierzig der
zweiten Klasse des Kaiserlichen Insti-
tuts in Frankreich, Ihren Minister der
auswärtigen Angelegenheiten;

welche nach Auswechslung ihrer ge-
genseitigen Vollmachten, über folgende
Artikel übereingekommen sind:

Art. I. Vom heutigen Tage an
gerechnet und während der ganzen Zeit
daß

les corps rassemblés par les hautes parties contractantes et leurs alliés, ou ceux qu'elles pourroient rassembler à l'avenir pour l'objet de leurs armemens actuels, seront en activité, les militaires de quelque armes que ce soit ayant déserté des dits corps, seront rendus à la puissance au service de laquelle ils étoient. Cependant les hautes parties contractantes et leurs alliés ne seront pas tenus de rendre les déserteurs qui seront leurs sujets.

Article deux. Les déserteurs seront rendus dans l'Etat où ils auront été arrêtés, c'est-à-dire avec l'argent, les habits, armes, munitions, chevaux et équipages, qu'ils auront emportés, emmenés ou volés.

Dans le cas prévu par l'article précédent où le déserteur ne devra point être rendu, les habits, armes, munitions, chevaux ou équipages, seront restitués et le présent article sera exécuté de bonne-foi.

Article trois. Les déserteurs seront rendus dans le cas même où ils seroient parvenus à se faire admettre au service de la Puissance qui d'après les articles ci-dessus doit les restituer.

Article quatre. Les domestiques des officiers ayant quitté leurs maîtres après s'être rendus coupables de quelques crimes, ou étant trouvés sans papiers qui constatent qu'ils sont libres de tout engagement, seront ré-

das die von den hohen kontrahirenden Theilen und Ihren Allirten, zum Behuf Ihrer gegenwärtigen Rüstungen versammelten oder etwa künftig zu versammelnden Truppenkorps in Thätigkeit seyn werden, sollen die von besagten Korps desertirten Militairpersonen von jedweder Waffe, an diejenige Macht, in deren Dienst sie sich befanden, ausgeliefert werden. Doch sollen die hohen kontrahirenden Theile und ihre Allirten nicht gehalten seyn, die Deserteurs, welche Ihre Unterthanen sind, zurückzugeben.

Art. 2. Die Deserteurs werden in dem Zustande ausgeliefert, worin sie sich bei ihrer Ergreifung befinden, das heißt, sammt dem Gelde, den Kleidungsstücken, Waffen, Munitionen, Pferden und Equipagen, die sie mitgenommen, weggeführt oder gestohlen haben.

In dem, im vorigen Artikel vorausgesehenen Falle, wo der Deserteur nicht ausgeliefert zu werden braucht, sollen die Kleidungsstücke, Waffen, Munitionen, Pferde und Equipagen zurückgegeben werden, und wird gegenwärtiger Artikel treulich erfüllt werden.

Art. 3. Die Deserteurs werden selbst in dem Falle ausgeliefert, wo es ihnen gelingen seyn sollte, sich in den Dienst derjenigen Macht aufzunehmen zu lassen, welche zu deren Zurückgabe in Gemäßheit der obigen Artikel verbunden ist.

Art. 4. Die Bedienten der Offiziere, welche, nachdem sie sich eines Verbrechens schuldig gemacht, ihre Herren verlassen haben, oder welche ohne Papiere, die nachweisen, daß sie von aller Verpflichtung frei sind, angetroffen werden,

putés déserteurs et comme tels restitués.

Article cinq. Il sera fait par les hautes Parties contractantes et leurs Alliés défense très expresse à leurs sujets respectifs, d'acheter les habits, armes, munitions, chevaux, montures, équipages et généralement quelque chose que ce soit des dits déserteurs, de leur donner asile ou passage, de les récélér, ou de faciliter leur évasion, le tout sous des peines convenable.

Ceux qui auront acheté de tels effets seront tenus de les rendre sans indemnité.

Article six. Il sera donné aux hommes jusqu'au moment où ils seront remis à la Puissance du service de laquelle ils auront déserté, les mêmes rations qu'aux troupes de la Puissance sous la domination de laquelle ils auront été arrêtés, et il en sera de même pour les rations de fourrages à donner aux chevaux.

Article sept. Pour encourager les Militaires, Officiers de Justice, Gensd'armes et habitans, et sujets respectifs, à veiller avec plus d'attention à l'exécution du cartel, il sera donné une gratification de vingt-cinq Francs à celui ou ceux qui auront arrêté un déserteur à pied, et de cinquante Francs pour un déserteur à cheval.

Article huit. Afin de prévenir tout embarras sur le remboursement de la nourriture des hommes et des chevaux, ainsi que sur le payement

den, sollen als Deserteurs betrachtet und als solche ausgeliefert werden.

Art. 5. Von Seiten der hohen contrahirenden Theile und Ihrer Allirten, wird Ihnen resp. Unterthanen, bei Androhung angemessener Strafen, ausdrücklich unterjagt werden, die Kleidungsstücke, Waffen, Munitionen, Pferde, Montirungen, Equipagen, oder überhaupt irgend etwas von gedachten Deserteurs zu kaufen, letzteren keine Zuflucht zu geben und keinen Durchgang zu gestatten, auch sie weder zu verhehlen, noch ihre Entweichung zu erleichtern.

Wer solche Effekten an sich kauft, wird sie ohne Ersatz herauszugeben angehalten werden.

Art. 6. Die Deserteurs sollen bis zum Augenblick, wo sie derjenigen Macht ausgeliefert werden, in deren Dienst sie standen, dieselben Rationen erhalten, welche den Truppen der Macht, unter deren Herrschaft sie ergriffen worden, verabreicht werden, und mit den Fourage-Rationen für die Pferde wird man es eben so halten.

Art. 7. Um die resp. Militärpersonen, Justizbeamten, Gensd'armen, Einwohner und Unterthanen zu einer genaueren Wachsamkeit in Vollziehung des Kartels zu ermuntern, soll eine Gratifikation von fünf und zwanzig Franken dem oder denjenigen, welche einen Deserteur zu Fuß arrestiren, und für einen Deserteur zu Pferde von fünfzig Franken ausgezahlt werden.

Art. 8. Um allen Schwierigkeiten bei der Vergütung der Verpflegung der Menschen und Pferde, so wie bei der Zahlung der im vorigen Artikel stipulirten

de la récompense stipulée en l'article précédent, il sera payé à ces deux titres par la puissance à qui se fera la restitution d'un déserteur, cinquante francs pour chaque déserteur à pied et cent francs pour un déserteur monté. — Cette somme sera délivrée comptant, sous quittance, par le chef militaire à qui le déserteur sera remis, et au moyen de cela, on ne pourra de part et d'autre rien exiger de plus ni pour nourriture, ni pour gratification, ni pour aucuns autres frais quelconques.

Article neuf. Les déserteurs que les parties contractantes seront dans le cas de faire restituer en conséquence des articles ci-dessus, seront conduits et remis aux Commandans des places les plus voisines, à moins que le Corps auquel les dits déserteurs appartiennent ne se trouvent plus près que les dites places du lieu de l'arrestation, auquel cas les déserteurs seront remis au Commandant de ce Corps.

Article dix. Sa Majesté le Roi de Dannemark, sera invité à accéder à la présente Convention.

Article onze. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai de vingt jours.

Fait et signé à Paris, le dix Mai mille huit cent douze.

Signé: Le Baron de Krusemark. (L.S.)

Signé: Le Duc de Bassano. (L.S.)

Die Ratifikation dieser Konvention ist von Sr. Majestät dem Könige unter dem 22sten Mai 1812. ertheilt, und nachher gegen die Sr. Majestät des Kaisers von Frankreich 12. ausgewechselt worden.

ten Belohnung vorzubeugen, sollen zu diesen beiden Zwecken, von derjenigen Macht, an welche ein Deserteur ausgeliefert wird, fünfzig Franken für jeden Deserteur zu Fuß, und hundert Franken für jeden berittenen Deserteur gezahlt werden. — Diese Summe wird der Militär-Chef, dem der Deserteur übergeben wird, gegen Quittung baar erlegen, und alsdann wird von keiner Seite, weder für Verpflegung, noch für Belohnung, noch für sonstige Kosten irgend etwas mehr gefordert werden können.

Art. 9. Die von den hohen kontrahirenden Theilen nach Massgabe der obigen Artikel auszuliefernden Deserteurs, sollen dem nächsten Festungskommandanten zugeführt und überliefert werden, es wäre denn, daß das Korps, zu welchem die Deserteurs gehören, sich dem Orte der Ergreifung näher als eine solche Festung befände, in welchem Falle die Deserteurs dem Befehlshaber dieses Korps übergeben werden sollen.

Art. 10. Se. Majestät der König von Dännemark wird eingeladen werden, gegenwärtiger Konvention beizutreten.

Art. 11. Die gegenwärtige Konvention soll ratifiziret, und die Ratifikationen sollen binnen zwanzig Tagen ausgewechselt werden.

Gegeben und unterzeichnet zu Paris den zehnten Mai, Tausend Achthundert und Zwölf.

gez.: der Baron von Krusemark. (L.S.)

der Herzog von Bassano. (L.S.)

(No. III.) Deklaration und Verordnung, betreffend die Veräußerung und Verpfändung eingezogener geistlicher Güter in allen Provinzen der Monarchie. Vom 6ten Juni 1812.

Wir Friedrich Wilhelm, von Gottes Gnaden, König von Preußen u. u.

Thun kund und fügen hiermit zu wissen:

Da in Beziehung auf die Veräußerung und Verpfändung eingezogener geistlicher Güter das Bedenken entstanden ist, ob dabei die Bestimmungen des Edikts und Hausgesetzes de dato Königsberg den 6ten November 1809. zu beobachten seyn; so deklariren und verordnen Wir hiermit, daß dieses Edikt und Hausgesetz keinesweges auf die, vermöge Unsers neuern Edikts de dato Berlin den 30ten Oktober 1810. eingezogenen Klöster, Dom- und andere Stifter, Ballen und Kommenden anzuwenden, sondern die Veräußerung und Verpfändung solcher geistlicher Güter lediglich von Unserm Allerhöchsten Willen und Befehl abhängig ist. Die hypothekenbuchführenden Behörden haben daher diejenigen Verkaufs-, Erbpachts- und Verpfändungs-Urkunden, welche über eingezogene geistliche Güter von den dazu autorisirten Behörden unter gewöhnlicher Unterschrift und Besiegelung ausgefertigt und mit den allgemeinen gesetzlichen Erfordernissen eintragungsfähiger Dokumente versehen sind, ohne weitere Anfrage für gültig anzunehmen und in die Hypothekenbücher auf Verlangen der Interessenten unweigerlich einzutragen.

Diese Unsere Allerhöchste Deklaration und Verordnung soll durch die Gesetz-Sammlung zu Jedermanns Wissenschaft und Nachachtung bekannt gemacht werden.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Königlichen Insignel.

Gegeben Berlin, den 6ten Juni 1812.

(L.S.)

Friedrich Wilhelm.

Gardenberg.

Kirchheim.